



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEP Nº 01/2018

PROVA OBJETIVA
TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS

Leia atentamente as INSTRUÇÕES:

1. Confira seus dados e assine no **Gabarito**.
2. Aguarde a autorização do Fiscal para abrir o caderno de provas. Ao recebe-la, confira o caderno de provas com muita atenção.
3. Sua prova tem 60 questões, com 5 alternativas cada.
4. Preencha toda a área do Gabarito correspondente à alternativa de sua escolha, com caneta esferográfica (tinta preta), sem ultrapassar as bordas. As marcações duplas, ou rasuradas, ou marcadas diferentemente do modelo estabelecido no Gabarito poderão ser anuladas.
5. **Cabe apenas ao candidato a interpretação das questões, o fiscal não poderá fazer nenhuma interferência.**
6. A prova será realizada com duração máxima de 4 (quatro) horas, incluído o tempo para o preenchimento do Gabarito.
7. O candidato poderá retirar-se do local de realização das provas somente 1 (uma) hora após o seu início.
8. O candidato poderá retirar-se da sala levando consigo o caderno da prova objetiva somente no decurso dos últimos 30 (trinta) minutos anteriores ao horário determinado para o término da prova.
9. Ao terminar a prova, o candidato deverá entregar ao fiscal de sala o Gabarito preenchido e assinado.
10. Os 3 (três) últimos candidatos que realizarem a prova deverão permanecer na sala para acompanhar o fechamento do envelope contendo os Gabaritos dos candidatos presentes e ausentes e assinar a ata de sala atestando que o envelope foi devidamente lacrado.

BOA PROVA!



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

LINGUA PORTUGUESA

1. Identifique, nas alternativas abaixo, a frase CORRETA quanto à pontuação:
 - a) Meu limão meu limoeiro, é um santo remédio antigripal: basta tomar uma vez.
 - b) Meu limão meu limoeiro é um santo remédio antigripal: basta tomar uma vez.
 - c) Meu limão, meu limoeiro, é um santo remédio antigripal: basta tomar uma vez.
 - d) Meu limão, meu limoeiro, é um santo remédio antigripal basta tomar uma vez.
 - e) Meu limão, meu limoeiro é, um santo remédio antigripal: basta tomar uma vez.
2. Marque a alternativa que apresenta apenas hiatos:
 - a) saúdo, aorta, creem, saída
 - b) gratuito, meeiro, poeira, semeei
 - c) ruim, veem, saudável, estão
 - d) louco, friíssimo, voo, alqueire
 - e) saudade, podia, passemos, oito
3. Quanto aos verbos, assinale a alternativa CORRETA que contém apenas verbos regulares:
 - a) amar – ser – estar – cantar – haver
 - b) amar – pensar – amparar – louvar
 - c) medir – fazer – ser – caber – dizer
 - d) dar – trazer – nadar – levar
 - e) querer – pedir – ouvir – pular
4. Assinale as sequências em que todas as sílabas tônicas estão indicadas CORRETAMENTE:
 - a) gratuito – recorde – rubrica – Cérbero
 - b) ruim – interim – bígamo – seniores
 - c) correto – arroz – interim – carácter
 - d) leucócito – circuito – erudito – inaudito
 - e) férula – estálido – celtíberos – Nobel
5. Quanto à acentuação gráfica, a relação de palavras em que todas estão corretas:
 - a) família – arcaico – veem – pólo – refém
 - b) assembleia – voo – tranquilo – joia – constrói.
 - c) troféu – bilíngüe – feiúra – entrevêem – linguística
 - d) pêra – jóia – fiéis – espermatozoide
 - e) decompor – agüentar – apóio – colmeia – epopéia
6. As palavras “Uruguair” e “saúde” apresentam, respectivamente:
 - a) 1 tritongo e 1 ditongo
 - b) 1 hiato e 1 tritongo
 - c) 1 hiato e 1 dígrafo
 - d) 1 ditongo e 1 hiato
 - e) 1 tritongo e 1 hiato

Pastoreio

Fui pastor de destinos
soltos nas ventanias.

Fui pastor de sonhos,
de abismos e insônias.

Hoje pastoreio as horas,
colho o mel das palavras.

Pastoreio metáforas
na inocência do branco.

Pastoreio murmúrios
diluidos nos ermos

Pastoreio estribilhos
na memória e nas veias

Ovelhas não navegam
as águas de meus olhos.

Ovelhas não ruminam
o itinerário de meu verbo.

Ovelhas não buliram
a sofreguidão de meu rosto.

Hoje sem dardos e cajado
pastoreio a mim mesmo...

OLIVEIRA, Joanyr de. Disponível em:
<http://www.jornaldepoesia.jor.br/1joanyr2.html#pastoreio>

Acesso em: 14 maio 2018.

7. No poema, o narrador enaltece o pastoreio, apresentando, num jogo de palavras, como figura de linguagem predominante:
 - a) A antítese
 - b) A metáfora
 - c) A hipérbole
 - d) A ironia
 - e) A metonímia
8. No poema “Pastoreio”, os versos “Ovelhas não ruminam / o itinerário de meu verbo” podem assim ser interpretados, sem prejuízo do sentido:
 - a) Ovelhas não entendem o itinerário de meu verbo.
 - b) Ovelhas não remastigam o sentido do meu verbo.
 - c) Ovelhas não remoem o percurso do meu verbo.
 - d) Ovelhas não engolem o itinerário de meu verbo.
 - e) Ovelhas não atendem o resultado do meu verbo.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

9. Na poesia de Joanyr de Oliveira, a reflexão predominante sobre o pastoreio, no tempo presente do narrador, é:
- Pastoreio de ovelhas que ruminam.
 - Pastoreio de ovelhas que não ruminam, mas murmuram.
 - Pastoreio de sonhos e de destinos.
 - Pastoreio de horas e de ventanias.
 - Pastoreio de si próprio.
10. No poema, os versos “*Hoje sem dardos e cajado / pastoreio a mim mesmo...*”, referem-se à ideia de que:
- O narrador, a despeito de suas experiências no pastoreio de ovelhas, vive a pastorear outras pessoas.
 - O pastoreio de ovelhas não lhe é lucrativo porque elas não ruminam.
 - O pastoreio de si mesmo não exige dardos e nem cajado.
 - O pastoreio de sonhos, abismos e insônias é coisa do presente.
 - Pastorear destinos soltos e ventanias é coisa do presente.

INFORMÁTICA

11. Qual o navegador padrão do Microsoft Windows 8?
- Google Chrome
 - Microsoft Edge
 - Mozilla Firefox
 - Windows Media Player
 - Internet Explorer
12. Na versão em português do Microsoft Excel 2013, qual seria a fórmula necessária para realizar a média das células A1, A2, A3 e A4?
- =MÉDIA(A1,A2,A3,A4)
 - =MÉDIA(A1:A4)
 - =MÉDIA(A1;A4)
 - =MÉDIA(A1,A4)
 - =MÉDIA(A1+A2+A3+A4)
13. No Microsoft Power Point 2013, em sua versão em português, o que é um texto do tipo WordArt?
- Uma tabela de dados
 - Um texto de cabeçalho e rodapé
 - Um texto decorativo
 - Uma equação
 - Um gráfico
14. No teclado normal de um computador desktop existem as teclas especiais “caps lock” e “num

lock”, assinale abaixo a alternativa que define corretamente a utilidade das duas teclas.

- Caps Lock, quando ativa, faz com que as letras digitadas se tornem maiúsculas sem a utilização do shift. Num Lock, quando usada, ativa o teclado numérico de um teclado padrão de desktop.
 - Caps Lock é utilizada para permitir o uso de acentos nas palavras digitadas. A tecla Num Lock é usada para ativar o teclado numérico.
 - Caps Lock é utilizada para tornar as letras do teclado maiúsculas. A tecla Num Lock é utilizada para transformar letras em números.
 - Caps Lock, quando ativa, permite a utilização de teclas especiais do teclado. Num Lock, quando ativa, torna as letras digitadas em maiúsculas.
 - Caps Lock é utilizada para ativar o teclado numérico. Num Lock é utilizado para a digitação de letras minúsculas.
15. O computador possui várias placas, componentes e periféricos, cada um com sua função e forma de comunicação entre os componentes. Existe uma placa em especial que interliga todos os componentes e periféricos do computador, assinale abaixo qual o nome desta placa.
- Placa geral
 - Placa de rede
 - Placa mãe
 - Placa de conexão
 - Placa periférica
16. No Windows 8 existem muitas teclas de atalho, muito utilizadas para agilizar a execução de alguma tarefa. Quais as teclas de atalho para abrir o programa “Windows Explorer”?
- Ctrl+F
 - Alt+K
 - “Windows”+F
 - “Windows”+E
 - Ctrl+L
17. O programa Microsoft Word 2013, na sua versão em português, possui uma ferramenta chamada “Estilo” que é utilizada para:
- Criar estilo de fontes de texto diferentes dos padrões
 - Criar textos grandes no Word
 - Criar padrões de formatação de texto
 - Criar tabelas estilizadas
 - Criar um documento com um estilo diferente do padrão do Word
18. Na versão em português do Microsoft Excel 2013, qual seria a fórmula necessária para



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

realizar a soma das células A1, A2, A3, A4, A5, A6 e A7?

- a) =SOMA(A1:A7)
- b) =SOMA(A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7)
- c) =SOMA(A1,A7)
- d) =SOMA(A0:A7)
- e) =SOMA(A1:A7)

19. Ao criar uma nova apresentação no Microsoft Power Point 2013, em sua versão em português, o primeiro slide que é criado junto com a nova apresentação é um slide do tipo de layout:

- a) Título e conteúdo
- b) Somente título
- c) Em branco
- d) Slide de título
- e) Conteúdo com legenda

20. Um computador possui vários componentes fundamentais para seu funcionamento, tais como processador, memórias, periféricos, entre outros. Em um computador de mesa (desktop) qual o principal componente responsável por armazenar todas as informações, mesmo depois que o computador é desligado?

- a) Memória RAM
- b) Disco rígido
- c) Memória ROM
- d) Gabinete
- e) USB

LEGISLAÇÃO

21. Conforme o art. 5º, da Lei 11.091/2005, o termo “nível de classificação” é conceituado como:

- a) O conjunto de atribuições e responsabilidades previstas na estrutura organizacional que são cometidas a um servidor.
- b) A posição do servidor na Matriz Hierárquica dos Padrões de Vencimento em decorrência da capacitação profissional para o exercício das atividades do cargo ocupado, realizada após o ingresso.
- c) O conjunto de cargos de mesma hierarquia, classificados a partir do requisito de escolaridade, nível de responsabilidade, conhecimentos, habilidades específicas, formação especializada, experiência, risco e esforço físico para o desempenho de suas atribuições.
- d) A área específica de atuação do servidor, integrada por atividades afins ou complementares, organizada a partir das necessidades institucionais e que orienta a política de desenvolvimento de pessoal.

e) O conjunto de princípios, diretrizes e normas que regulam o desenvolvimento profissional dos servidores titulares de cargos que integram determinada carreira, constituindo-se em instrumento de gestão do órgão ou entidade.

22. Quais fatores serão observados na avaliação do Estágio Probatório, conforme art. 20, da Lei 8.112/1990:

- a) Capacidade de iniciativa, responsabilidade e disciplina.
- b) Disciplina, agilidade, lealdade e pontualidade
- c) Assiduidade, disciplina, capacidade de iniciativa, produtividade e responsabilidade.
- d) Responsabilidade, assiduidade, disciplina, comprometimento, agilidade e lealdade.
- e) Iniciativa, capacidade de trabalhar sob pressão, proatividade e responsabilidade.

23. De acordo com o Estatuto da Universidade Federal do Acre, quem são os alunos avulsos?

- a) São aqueles oriundos de processo seletivo, de transferência ou de convênio com outras instituições de ensino superior que possuem vínculo regular com os cursos de graduação ou pós-graduação oferecidos na Universidade Federal do Acre;
- b) São os alunos oriundos da mobilidade acadêmica, instituída por convênio firmado entre as Instituições Federais de Ensino Superior e demais convênios realizados com outras instituições de ensino superior nacionais ou internacionais, criando vínculo temporário com a Universidade Federal do Acre.
- c) São graduados em curso superior, que retornam à universidade com o objetivo de atualização e aprofundamento de estudos, criando vínculo temporário com a instituição durante o tempo em que realizam os estudos pretendidos;
- d) São alunos egressos da própria Universidade que retornam à instituição para fazer novos cursos.
- e) São aqueles originários de outras instituições de ensino superior, reconhecidas e credenciadas, que temporariamente realizam estudos em algumas disciplinas na Universidade Federal do Acre, criando vínculo temporário com a instituição;

24. Quais das alternativas abaixo é uma forma de provimento, de acordo com o art. 8, da Lei 8.112/1990:

- a) Posse em cargo inacumulável.
- b) Reversão.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

- c) Posse.
d) Vacância.
e) Aposentadoria.
25. Qual a pena aplicável ao servidor pela Comissão de Ética, mencionada no Decreto 1.171/1994:
a) Cassação.
b) Suspensão.
c) Advertência.
d) Demissão.
e) Censura.
26. É órgão deliberativo, normativo e consultivo da Universidade Federal do Acre, em matéria administrativa:
a) A Pró-Reitoria de Administração (PRAD).
b) O Conselho Universitário.
c) O Câmara de Administração.
d) O Conselho de Ensino, Pesquisa e Extensão.
e) O Conselho de Administração.
27. Qual o título é outorgado aos servidores da Universidade Federal do Acre que tenham alcançado posição eminente ou prestado relevantes serviços ao ensino, à pesquisa, à extensão ou à administração universitária?
a) Doutor *Honoris Causa*.
b) Professor *Honoris Causa*.
c) Professor ou Técnico-Administrativo Emérito.
d) Cidadão Emérito.
e) Especialista Emérito.
28. Considerando o art. 8º, da Lei 11.091/2005, quais das afirmativas abaixo são atribuições gerais do Plano de Carreira dos Cargos Técnico-Administrativos em Educação?
I - Planejar, organizar, executar ou avaliar as atividades inerentes ao apoio técnico-administrativo ao ensino.
II - Planejar, organizar, executar ou avaliar as atividades técnico-administrativas inerentes à pesquisa e à extensão nas Instituições Federais de Ensino.
III - Executar tarefas específicas, utilizando-se de recursos materiais, financeiros e outros de que a Instituição Federal de Ensino disponha, a fim de assegurar a eficiência, a eficácia e a efetividade das atividades de ensino, pesquisa e extensão das Instituições Federais de Ensino.
IV - Cumprir as ordens superiores, exceto quando manifestamente ilegais.
a) Somente a I, II e IV.
b) Todas as afirmativas.
c) Somente a I e III.
d) Somente a I, II e III.
e) Somente a II e IV.
29. A Comunidade Acadêmica da Universidade Federal do Acre, conforme seu Estatuto, se constitui por:
a) Docentes e Discentes, somente.
b) Docentes e Servidores Técnico-Administrativos, somente.
c) Por Docentes, Discentes, Servidores Técnico-Administrativos e Comunidade Externa.
d) Discentes, somente.
e) Docentes, Discentes e Servidores Técnico-Administrativos.
30. Considerando o art. 13, da Lei 8.112/1990, a posse ocorrerá no prazo de quantos dias, contados da publicação do ato de provimento?
a) 45 dias.
b) 15 dias.
c) 20 dias.
d) 10 dias.
e) 30 dias.
- CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS**
31. Diante de algumas situações que podem ocorrer com o tradutor intérprete de Libras, é necessário um posicionamento ético do profissional para orientar sua atuação. De acordo com o código de ética, assinale a alternativa correta:
a) Durante o ato interpretativo, o contratante ouvinte pede que não interprete determinada informação ao surdo, seguindo o preceito de fidelidade, a ação adequada é fazer o que foi solicitado pelo contratante.
b) Durante uma palestra, o orador fala de algo que o intérprete sabe ser falsa. Baseada no preceito da parcialidade, o profissional deve interferir e relatar o equívoco.
c) Em palestras técnicas, mesmo sem conhecimento do vocabulário específico, deve permanecer em sua tarefa sem recorrer a outros intérpretes de forma a superar seus limites.
d) Baseado no preceito da discricção, o intérprete deve continuar a interpretar mesmo que o surdo não esteja prestando atenção.
e) Baseado no preceito da imparcialidade, o intérprete deve encorajar pessoas surdas para buscar decisões legais em seu favor.
32. O ato de traduzir e interpretar apresenta semelhanças e diferenças. A partir da definição de cada conceito, numere a coluna da direita de acordo com a da esquerda.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

- 1 – Traduzir () Compreende e expressa ideias relacionadas as diversas áreas do conhecimento de uma língua fonte para uma língua alvo, ao mesmo tempo da enunciação.
- 2 – Interpretação simultânea
- 3 – Interpretação consecutiva

() É um ato mediador afim de favorecer a transmissão da mensagem de uma língua fonte para uma língua alvo a partir de um conteúdo indefinidamente disponível para consulta.

() Processa e expressa as informações de uma língua fonte para uma língua alvo, com intervalo de tempo entre escutar um trecho significativo do discurso e a expressão do discurso na língua alvo.

() Focaliza o linguístico das línguas fonte e alvo e, além disso, considera aspectos culturais e situacionais, manifestado na forma escrita.

Assinale a alternativa que apresenta a sequência CORRETA:

- a) 2, 3, 3, 1
- b) 2, 1, 1, 3
- c) 3, 3, 2, 1
- d) 1, 2, 3, 1
- e) 2, 1, 3, 1

33. A respeito da Nota Técnica da Febrapils que versa sobre a atuação do tradutor, intérprete e guia-intérprete de Libras e língua portuguesa em materiais audiovisuais televisivos e virtuais, assinale a alternativa correta:

- a) Em situações comunicativas com interpretação de Libras /Língua Portuguesa com duração de mais de 40 minutos é obrigatório a atuação em duplas.
- b) O tamanho da janela de Libras é livre desde que abranja toda a movimentação e gesticulação do intérprete.
- c) A guia-interpretação para pessoas que apresentam surdocegueira se restringe ao uso do sistema braile tátil ou manual.

- d) Recomenda o uso da tabela de honorários da Febrapils para o pagamento dos serviços de tradução e interpretação, inclusive para estudo e preparação prévia dos conteúdos.
- e) Obriga somente os programas eleitorais e partidários e pronunciamentos oficiais do governo além das campanhas e alertas preventivos a usarem janelas de Libras.

34. Baseado no código de ética do profissional Tradutor Intérprete de Libras, analise as assertivas e assinale a correta:

- a) Caso a empresa contratante do serviço de interpretação não faça o pagamento, o profissional TILS deve cobrar o valor devido aos surdos presentes no evento.
- b) Em respeito à fidelidade ao surdo, o profissional intérprete não deve informar à autoridade a impossibilidade da interpretação literal devido ao nível de comunicação com o surdo envolvido.
- c) Reconhecendo a necessidade para o seu desenvolvimento profissional, o intérprete deve agrupar-se com colegas profissionais para criar sinais de forma a enriquecer o léxico e a qualidade da interpretação.
- d) A remuneração do profissional intérprete deve, sem exceções, ser baseada na tabela de honorários da Febrapils.
- e) O intérprete deve interpretar fielmente e com o melhor da sua habilidade, sempre transmitindo o pensamento, a intenção e o espírito do palestrante.

35. Sobre a atuação do profissional tradutor intérprete educacional, assinale a alternativa CORRETA:

- a) A educação infantil para crianças surdas deve ser ofertada exclusivamente em salas regulares bilíngues sob a regência do profissional tradutor intérprete de Libras que assume a função de professor.
- b) Todas as escolas, sem exceção, devem ser providas de profissional tradutor intérprete e na ausência de matrícula de estudante surdo, pode atuar nas Salas de Recursos Multifuncionais.
- c) Na ausência do professor regente, o tradutor intérprete de Libras pode atuar como professor substituto.
- d) O trabalho do professor deve estar em consonância com o papel desempenhado pelo tradutor intérprete de Libras, no compartilhamento do planejamento das atividades pedagógicas para que o intérprete possa buscar alternativas interpretação de



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

- palavras que não tem equivalentes em Libras.
- e) No caso de um estudante com múltiplas deficiências, incluída a surdez, o profissional mais adequado para o seu atendimento deve ser o tradutor intérprete de Libras de forma a proporcionar, principalmente, o desenvolvimento da linguagem.
36. Sobre o histórico da profissão do tradutor intérprete de Libras, é **CORRETO** afirmar que:
- a) O decreto n. 5.626, de 2005, foi importante para garantir a formação de nível superior aos tradutores intérpretes de libras.
- b) A federação brasileira das associações dos profissionais tradutores e intérpretes e guia-intérpretes de língua de sinais - FEBRAPILS é a entidade de nível nacional que representa a categoria profissional dos tradutores intérpretes de libras.
- c) No Brasil, a presença de intérpretes de libras, começou por volta dos anos 80.
- d) Na Suécia, a presença do tradutor intérprete de língua de sinais sueca se deu a partir de trabalhos religiosos por volta do final do século XIX (Suécia 1875).
- e) Todas opções acima estão corretas.
37. Sobre o histórico brasileiro da profissão do tradutor intérprete de Libras, é **CORRETO** afirmar que:
- a) em 1981, foi instituído que cada conselho municipal deveria ter uma unidade com intérpretes.
- b) em 1985, Thomas Gallaudet era intérprete de Laurent Clerc (surdo francês).
- c) Em 1987, mais de 20 pessoas assumiram a função de intérprete em Brasília.
- d) em 1988, foi fundada uma organização nacional de intérpretes para surdos (atual FEBRAPILS), estabelecendo alguns requisitos para a atuação do intérprete.
- e) em 1992, realizou-se o II Encontro Nacional de Intérpretes de Língua de Sinais, também organizado pela FENEIS que promoveu o intercâmbio entre as diferentes experiências dos intérpretes no país, discussões e votação do regimento interno do Departamento Nacional de Intérpretes fundado mediante a aprovação do mesmo.
38. Segundo Quadros (2005, p. 30) “O que garante a alguém ser um bom profissional intérprete é, além do domínio das duas línguas envolvidas nas interações, o profissionalismo, ou seja, busca de qualificação permanente e observância do código de ética”. Diante do exposto é **CORRETO** afirmar que:
- a) professores de surdos são intérpretes de língua de sinais.
- b) as pessoas ouvintes que dominam a língua de sinais são intérpretes.
- c) os filhos de pais surdos são intérpretes de língua de sinais.
- d) normalmente os filhos de pais surdos intermediam as relações entre os seus pais e as outras pessoas, mas desconhecem técnicas, estratégias e processos de tradução e interpretação, pois não possuem qualificação específica para isso.
- e) o fato de ser filho de pais surdos é suficiente para garantir que o mesmo seja considerado intérprete de língua de sinais.
39. Roberts (1992) apresenta seis categorias para analisar o processo de interpretação do profissional tradutor e intérprete, uma delas é a **competência linguística** que será destacada a seguir:
- Competência linguística** - habilidade em manipular com as línguas envolvidas no processo de interpretação (_____ o objetivo da linguagem usada em todas as suas nuances e habilidade em expressar corretamente, fluentemente e claramente a mesma informação na _____), os intérpretes precisam ter um excelente conhecimento de ambas as línguas envolvidas na interpretação (ter habilidade para distinguir as ideias principais das ideias secundárias e determinar os elos que determinam a _____). (QUADROS, 2005, p. 73 e 74).
- Os termos que completam o parágrafo acima **CORRETAMENTE** são:
- a) habilidades em ignorar – língua fonte - interpretação
- b) conhecimentos sobre – língua materna - coesão da fala
- c) compreender – língua alvo – interpretação
- d) compreender – cultura linguística – competência linguística
- e) habilidades em entender - língua alvo - coesão do discurso
40. Quadros (2005, p. 61) indica o site <http://www.deafmall.net/deaflix/useterp2.html> (2002), que apresenta alguns elementos sobre o tradutor intérprete de língua de sinais em sala de aula que devem ser considerados, **EXCETO**:
- a) Em qualquer sala de aula, o professor é a figura que tem autoridade absoluta.
- b) Considerando as questões éticas, os intérpretes devem manter-se neutros e



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

- garantirem o direito dos alunos de manter as informações confidenciais.
- c) Os intérpretes têm o direito de serem auxiliados pelo professor através da revisão e preparação das aulas que garantem a qualidade da sua atuação durante as aulas.
- d) As aulas devem prever intervalos que garantem ao intérprete descansar, pois isso garantirá uma melhor performance e evitará problemas de saúde para o intérprete.
- e) Também deve ser considerado que o intérprete é o único elemento que garantirá a acessibilidade, pois os alunos surdos só dependem dele para participar ativamente das aulas.
41. Strobel (2009, p. 39) “Segundo constatamos em diversos autores no campo do Estudos Culturais, o conceito “artefatos” não se refere apenas a materialismos culturais, mas aquilo que na cultura constitui produções do sujeito que tem seu próprio modo de ser, ver, entender e transformar o mundo”. Assim, a autora elegeu em sua obra, como artefatos culturais do povo surdo, os seguintes elementos abaixo relacionado. Marque somente a alternativa **CORRETA**.
- a) artefato cultural: experiência visual; artefato cultural: linguístico; artefato cultural: familiar; artefato cultural: literatura surda; artefato cultural: vida social e esportiva; artefato cultural: artes visuais; artefato cultural: política; artefato cultural: materiais.
- b) artefato cultural: comunidade surda, artefato cultural: profissionais da educação de surdos, artefato cultural: sociocultural; artefato cultural: língua; artefato cultural: associações, artefato cultural: identidades; artefato cultural: imagens.
- c) artefato cultural: escolas bilíngues, artefato cultural: escola inclusiva, artefato cultural: escola especial; artefato cultural: salas de recursos, artefato cultural: intérpretes.
- d) artefato cultural: comunidade surda, artefato cultural: identidade surda, artefato cultural: povo surdo; artefato cultural: escrita de sinais; artefato cultural: líderes surdos; artefato cultural: movimento surdo.
- e) artefato cultural: maternal, artefato cultural: associações, artefato cultural: federações, artefato cultural: língua de sinais; artefato cultural: legendas; artefato cultural: história cultural; artefato cultural: referências plurais; artefato cultural: adaptações didáticas; artefato cultural: sistema de sinalização.
42. Para Quadros (2005, p. 60) “O intérprete especialista para atuar na área da educação deverá ter um perfil para intermediar as relações entre os professores e os alunos, bem como, entre os colegas surdos e os colegas ouvintes. No entanto, as competências e responsabilidades destes profissionais não são tão fáceis de serem determinadas.” Diante do exposto é **INCORRETO** afirmar que o tradutor e intérprete de Libras deve:
- a) efetuar comunicação entre surdos e ouvintes, surdos e surdos, surdos e surdos-cegos, surdos-cegos e ouvintes, por meio da Libras para a língua oral e vice-versa;
- b) interpretar, em Língua Brasileira de Sinais - Língua Portuguesa, as atividades didático-pedagógicas e culturais desenvolvidas nas instituições de ensino nos níveis fundamental, médio e superior, de forma a viabilizar o acesso aos conteúdos curriculares;
- c) atuar como escrevente nas instituições de ensino nos níveis fundamental, médio e superior, de forma a atender a ausência do aluno no ambiente escolar;
- d) efetuar apoio à acessibilidade aos serviços e às atividades-fim das instituições de ensino e repartições públicas; e
- e) prestar seus serviços em depoimentos em juízo, em órgãos administrativos ou policiais.
43. De acordo com Quadros (2005, p. 74) as categorias abaixo referem-se as competências de um profissional tradutor e intérprete:
- I. competência na área - conhecimento requerido para compreender o conteúdo de uma mensagem que está sendo interpretada.
- II. competência bicultural - habilidade em usar diferentes modos de interpretação (simultâneo, consecutivo, etc), habilidade para escolher o modo apropriado diante das circunstâncias, habilidade para retransmitir a interpretação, quando necessário, habilidade para encontrar o item lexical e a terminologia adequada avaliando e usando-os com bom senso, habilidade para recordar itens lexicais e terminologias para uso no futuro.
- III. competência técnica - habilidade para posicionar-se apropriadamente para interpretar, habilidade para usar microfone e habilidade para interpretar usando fones, quando necessário.
- Sobre essas categorias, é **CORRETO** afirmar que:



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

- a) I e III estão corretas
- b) I e II estão corretas.
- c) todos estão corretas.
- d) nenhuma das categorias estão corretas.
- e) somente a categoria II está correta.

44. Para Quadros (2005, p. 59) [...] “a realidade brasileira na qual as escolas públicas e particulares têm surdos matriculados em diferentes níveis de escolarização, seria impossível atender às exigências legais que determinam o acesso e a permanência do aluno na escola observando-se suas especificidades sem a presença de intérpretes de língua de sinais”. Pensando nos aspectos legais e nas políticas de formação atual, quem é o intérprete educacional de Libras no contexto brasileiro. Marque a alternativa CORRETA.

- a) é aquele que atua na área educacional, foi aprovado em concurso específico de tradução e interpretação na educação;
- b) o intérprete educacional é aquele que atua como profissional intérprete de língua de sinais em todos os níveis de ensino independente da sua formação;
- c) é o intérprete que tem a graduação em licenciatura e aprovado no PROLIBRAS para o uso e ensino de Libras;
- d) é o professor ouvinte bilíngue que ensina e interpreta a língua de sinais;
- e) nenhuma das alternativas.

45. Considerando a habilidade do profissional intérprete na adequação do léxico da língua alvo para representar a língua fonte, relacione o léxico da Libras às palavras sublinhadas nas sentenças da língua portuguesa.

1)



2)



3)



Fonte: Felipe (2008)

- a) Uma linda mulher passou na minha frente.
- b) João passou no ENEM.
- c) Pedro tem a obrigação de passar toda a roupa da família.

Assinale a alternativa que relaciona adequadamente os sinais às palavras:

- a) 1-a; 2-b; 3-c
- b) 1-a; 2-c; 3-b
- c) 1-c; 2-a; 3-b
- d) 1-b; 2-c; 3-a
- e) 1-c; 2-b; 3-a

46. O trabalho desenvolvido pelo Tradutor Intérprete de Língua de Sinais é complexo, pois exige a transmissão da mensagem de uma língua fonte para uma língua alvo. Para desenvolver este trabalho, o profissional deve apresentar diferentes competências. Assinale a alternativa que apresenta essas competências conforme Quadros (2004):

- a) Competência visual – competência escritora – competência artística.
- b) Competência linguística – competência para transferência – competência técnica.
- c) Competência linguística – competência cultural – competência pedagógica.
- d) Competência linguística – competência metodológica – competência psicomotora.
- e) Competência na área – competência mediadora – competência oratória.

47. A atuação do Tradutor, Intérprete e Guia-Intérprete de Libras para acessibilidade de pessoas surdas em programas audiovisuais televisivos e virtuais é regida pela Nota Técnica da Febrapils. Baseado nesta nota técnica, assinale a alternativa CORRETA:

- a) A acessibilidade em programas audiovisuais televisivos e virtuais ocorre somente por meio janela de libras.
- b) A formação do profissional para atuar nestes programas deve ser exclusivamente por meio de nível superior.
- c) É necessário considerar critérios quanto ao contraste entre vestimenta, pele e cabelo do intérprete e o fundo para captação e exibição das imagens da janela de Libras.
- d) Na ausência de profissionais com formação exigida é possível utilizar aplicativos para tradução em Libras.
- e) Guia-interpretação corresponde a mobilização de texto em língua portuguesa em interação face-a-face com pessoa surdacega através do braile manual.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

48. A Lei nº 10.436/2002 é um marco das lutas e conquistas dos indivíduos surdos. Em relação à referida lei, julgue os itens a seguir:

I - Reconhece a Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS sem considerar outros recursos de expressão a ela associados como meio legal de comunicação e expressão.

II - Deve ser garantido, por parte do poder público em geral e empresas concessionárias de serviços públicos, formas institucionalizadas de apoiar o uso e difusão da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS como meio de comunicação objetiva e de utilização corrente das comunidades surdas do Brasil.

III - As instituições públicas e empresas concessionárias de serviços públicos de assistência à saúde devem garantir atendimento e tratamento adequado aos portadores de deficiência auditiva, efetivando atendimento fonoaudiológico para reabilitação oral.

IV - Entende-se como Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS a forma de comunicação e expressão da comunidade surda que apresenta estrutura gramatical vinculada à língua portuguesa para transmissão de ideias e fatos, oriundos de comunidades de pessoas surdas do Brasil.

V - A Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS não poderá substituir a modalidade escrita da Língua Portuguesa.

Estão corretos os itens:

- a) Apenas I e IV são corretas.
- b) Apenas II e V são corretas.
- c) As assertivas I, II e V são corretas.
- d) As assertivas II, III e V são corretas.
- e) Apenas III e V são corretas.

49. Considerando a Lei 10.436/02, complete as lacunas do texto a seguir e assinale a alternativa que apresenta as palavras respectivamente apropriadas.

A Lei 10.436/02 reconhece a Libras como meio legal de comunicação e expressão com um sistema linguístico de natureza _____ com estrutura gramatical _____. E, além disso, insere a Libras como disciplina _____ nos cursos e formação de Educação Especial, de Fonoaudiologia e de Magistério, em seus níveis médio e superior.

- a) Visual-motora – própria – obrigatória.
- b) Visual-gestual – própria – optativa.
- c) Oral-auditiva – regular – obrigatória.
- d) Visual-auditiva - dependente – facultativa.
- e) Oral-visual – irregular – optativa.

50. Quadros (2005, p. 87) “O intérprete de língua de sinais no Brasil é um profissional com uma carreira promissora. Considerando as conquistas em nível legal, o contexto sócio-histórico e o momento político atual, pode-se projetar um futuro brilhante para os futuros profissionais desta área. Há vários cursos de capacitação sendo ministrados em diferentes pontos do Brasil”. A Lei que regulamenta o exercício da profissão de Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS é:

- a) lei nº. 12.319, de 1º de setembro de 2010
- b) lei nº. 12.819, de 1º de outubro de 2010
- c) lei nº. 12.319, de 1º de setembro de 2015
- d) lei nº. 18.323, de 1º de outubro de 2010
- e) Nenhuma das alternativas

51. A Lei no 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais - Libras. Sobre o conteúdo desta lei, marque a alternativa **INCORRETA**.

- a) considera-se pessoa surda aquela que, por ter perda auditiva, compreende e interage com o mundo por meio de experiências visuais, manifestando sua cultura somente pelo uso da Língua Brasileira de Sinais - Libras.
- b) é reconhecida como meio legal de comunicação e expressão a Língua Brasileira de Sinais - Libras e outros recursos de expressão a ela associados.
- c) deve ser garantido, por parte do poder público em geral e empresas concessionárias de serviços públicos, formas institucionalizadas de apoiar o uso e difusão da Língua Brasileira de Sinais - Libras como meio de comunicação objetiva e de utilização corrente das comunidades surdas do Brasil.
- d) as instituições públicas e empresas concessionárias de serviços públicos de assistência à saúde devem garantir atendimento e tratamento adequado aos portadores de deficiência auditiva, de acordo com as normas legais em vigor
- e) o sistema educacional federal e os sistemas educacionais estaduais, municipais e do Distrito Federal devem garantir a inclusão nos cursos de formação de Educação Especial, de Fonoaudiologia e de Magistério, em seus níveis médio e superior, do ensino da Língua Brasileira de Sinais - Libras, como parte integrante dos Parâmetros Curriculares Nacionais - PCNs, conforme legislação vigente.



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

52. No que diz respeito a formação profissional do tradutor e intérprete de Libras o **ato de interpretar**:

- I () dificilmente será um processo em que o intérprete estará diante de pessoas que apresentam intenções comunicativas específicas e que utilizam língua diferentes;
- II () o profissional irá processar a informação dada na língua fonte e fazer escolhas lexicais, estruturais, semânticas e pragmáticas na língua alvo que devem se aproximar o mais apropriadamente possível da informação dada na língua fonte.
- III () durante o processo de interpretação o intérprete está completamente envolvido na interação comunicativa (social e cultural) com poder completo para influenciar o objeto e o produto da interpretação.
- IV () é considerado um procedimento simples que não envolve processos linguísticos complexos.

Assinale a opção que representa a sequência **CORRETA**.

- a) V, V, F, F
- b) F, V, F, V,
- c) F, V, V, F
- d) V, V, V, V
- e) Nenhuma das alternativas

53. Segundo Strobel (2009, p. 27) “Cultura surda é o jeito de o sujeito surdo entender o mundo e de modificá-lo a fim de se torná-lo acessível e habitável ajustando-o com suas percepções visuais, que contribuem para a definição das identidades surdas e das “almas” das comunidades surdas”. Sobre os elementos da cultura surda que o povo surdo compartilha podemos listar os seguintes componente:

- 1. Crenças e valores;
- 2. Tradição, festas, reuniões de família e aspectos linguístico;
- 3. costumes, história, tradições em comuns e pertencentes às mesmas peculiaridades culturais, ligados por um código de formação visual independente do nível linguístico.
- 4. Crenças, tradições, festas comidas típicas de uma região, religião cristã, e valores externos;

Marque a alternativa **CORRETA**:

- a) 1 e 2
- b) somente a alternativa 4 está correta
- c) somente a alternativa 3 está correta.
- d) 2 e 4
- e) 1 e 4

54. Quando há carência de intérpretes de língua de sinais, a interação entre surdos e pessoas que desconhecem a língua de sinais fica prejudicada. Dessa forma, marque a resposta **INCORRETA** sobre as implicações dessa carência:

- a) os surdos ficam privados de participar de vários tipos de atividades (sociais, educacionais, culturais e políticas).
- b) os surdos tornam-se impossibilitados de avançar em termos educacionais.
- c) os surdos são desmotivados a participarem de encontros, reuniões, etc.
- d) os surdos, prioritariamente, exigem um aumento de cursos de Libras.
- e) os surdos ficam sem cesso às discussões e informações veiculadas na língua falada sendo, portanto, excluído da interação social, cultural e política sem direito ao exercício de sua cidadania.

55. De acordo com a Lei que regulamenta o exercício da profissão de Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS, em seu artigo 6º. São atribuições do tradutor e intérprete, no exercício de suas competências:

- I - efetuar comunicação entre surdos e ouvintes, surdos e surdos, surdos e surdos-cegos, surdos-cegos e ouvintes, por meio da Libras para a língua oral e vice-versa;
- II - interpretar, em Língua Brasileira de Sinais – Língua Portuguesa, as atividades didático-pedagógicas e culturais desenvolvidas nas instituições de ensino nos níveis fundamental, médio e superior, de forma a viabilizar o acesso aos conteúdos curriculares;
- III - atuar nos processos seletivos para cursos na instituição de ensino e nos concursos públicos;
- IV - atuar no apoio à acessibilidade aos serviços e às atividades-fim das instituições de ensino e repartições públicas;
- V - prestar seus serviços em depoimentos em juízo, em órgãos administrativos ou policiais.

Assinale a opção que representa a sequência **CORRETA**.

- a) V, V, F, F, F
- b) F, V, F, V, F
- c) F, F, V, V, V
- d) V, V, V, V, V
- e) Nenhuma das alternativas

56. O Poder Público implementará a formação de profissionais intérpretes de escrita em braille, linguagem de sinais e de guias-intérpretes, para facilitar qualquer tipo de comunicação direta à pessoa portadora de deficiência sensorial e com dificuldade de comunicação. Identifique a qual legislação se **INSERE** esse artigo:



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

- a) lei nº 10.172, de 09 de janeiro de 2001.
 - b) lei nº 10.098, de 24 de dezembro de 2002.
 - c) lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002.
 - d) resolução MEC/CBE nº 02, de 11 de setembro de 2001 (Diretrizes Nacionais para a Educação Especial na Educação Básica).
 - e) portaria nº 3284, de 07 de novembro de 2003 que substituiu a portaria nº 1679, de 02 de dezembro de 1999 (acessibilidade à Educação Superior).
57. Segundo Martins (2016) a construção histórica do profissional Tradutor Intérprete começa a partir de atividades voluntárias, exercidas por parentes, amigos e a comunidade religiosa, que foram valorizadas enquanto trabalho à medida que, os surdos começaram se fazer mais presentes em todas as esferas sociais e a conquistar a sua cidadania. Com base nessa afirmativa, indique a alternativa **INCORRETA**.
- a) na década de 80 narram-se os primeiros registros históricos de atuação do profissional Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS, feita primeiramente de modo assistencial, efetivada por familiares, e pessoas envolvidas em ministérios eclesiásticos (QUADROS, 2005).
 - b) a interpretação passa a ser ocupada por parentes próximos e filhos de surdos (TUXI, 2009).
 - c) foi exclusivamente por meio de lutas dos movimentos surdos e a parceria da FENEIS – Federação Nacional de Educação e Integração de Surdos que houve a regulamentação da atividade profissional de Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS.
 - d) a lei 10.436/2002 regulamentada pelo decreto 5.626/05, que ao reconhecer a Libras como meio de comunicação e expressão, sugere formas de acessibilidade inclusiva para as pessoas surdas, dentre elas a presença de Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS nos mais variados espaços sociais, e principalmente no âmbito educacional.
 - e) a emergência ou aparição da surdez como diferença linguística e os avanços nos estudos na área da Libras que impulsionam a presença do Tradutor e Intérprete da Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS em variados contextos, entre eles o campo educacional.

58. Segundo o Dicionário Aurélio Buarque de Holanda, **ética** é "o estudo dos juízos de apreciação que se referem à conduta humana susceptível de qualificação do ponto de vista do

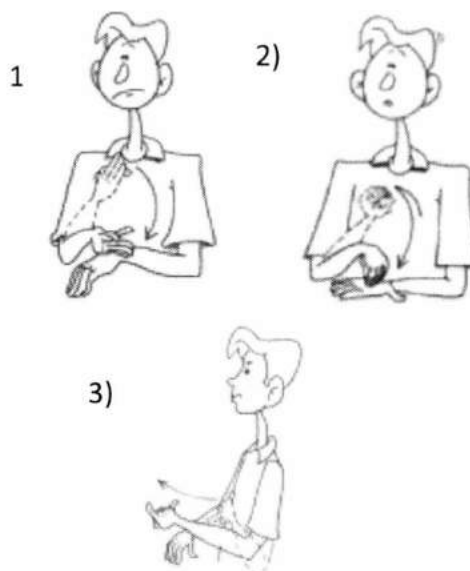
bem e do mal, seja relativamente à determinada sociedade, seja de modo absoluto". Partindo desse entendimento o **papel do intérprete é realizar a interpretação da língua falada para a língua sinalizada e vice-versa observando os seguintes preceitos éticos:**

- I - confiabilidade (sigilo profissional);
- II - imparcialidade (o intérprete deve ser neutro e não interferir com opiniões próprias);
- III - discricção (o intérprete deve estabelecer limites no seu envolvimento durante a atuação);
- IV - distância profissional (o profissional intérprete e sua vida pessoal são separados);
- V - fidelidade (a interpretação não pode ser fiel, pois o intérprete pode alterar a informação por querer ajudar ou ter opiniões a respeito de algum assunto, ressaltando que o objetivo da interpretação é ser o elo da comunicação).

Sobre os pontos destacados acima, marque a alternativa **INCORRETA**.

- a) todas as alternativas estão incorretas.
- b) apenas a alternativa II.
- c) apenas a alternativa IV.
- d) apenas as alternativas I, II e V.
- e) apenas a alternativa V.

59. Uma competência do profissional intérprete exige habilidade para encontrar o item lexical e a terminologia adequada durante o processo interpretativo. Baseado neste princípio, relacione o sinal em Libras adequado para representar adequadamente a palavra em destaque nas frases em língua portuguesa.



Fonte: Felipe (2008)



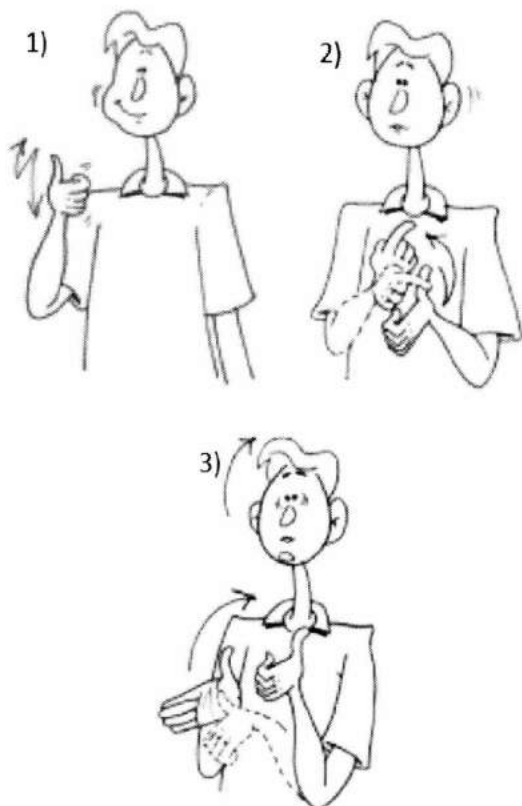
UNIVERSIDADE FEDERAL DO ACRE
PRÓ-REITORIA DE DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE PESSOAS
CONCURSO PÚBLICO EDITAL PRODGEPI Nº 01/2018

- () Maria faltou aula hoje.
() Desculpe-me por faltar ao compromisso ontem.
() Falta uma pessoa para completar o grupo.
() José faltou apenas uma vez em toda sua vida laboral.

Assinale a alternativa que apresenta a sequência correta:

- a) 3, 2, 2, 1
b) 2, 3, 1, 1
c) 1, 3, 2, 1
d) 1, 2, 2, 1
e) 2, 3, 2, 1

60. A polissemia existe tanto nas línguas orais como nas línguas de sinais. A escolha lexical adequada ao contexto social e cultural é uma das competências exigidas para o profissional tradutor intérprete. Baseado neste princípio, relacione o item lexical em Libras adequado para representar semântica e pragmaticamente o item lexical sublinhado nas sentenças em língua portuguesa.



Fonte: Felipe (2008)

- a) O Papa Francisco veio ao Brasil pela primeira vez em julho de 2013.
b) Vettel, piloto alemão, foi o primeiro colocado na corrida da Fórmula 1 em Interlagos.

- c) Antes de resolver os exercícios deve-se primeiro ler o texto.

Assinale a alternativa que relaciona adequadamente os itens lexicais em Libras ao português:

- a) 1-b; 2-c; 3-a
b) 1-a; 2-c; 3-b
c) 1-a; 2-b; 3-c
d) 1-c; 2-a; 3-b
e) 1-b; 2-a; 3-c